

Holonzki Instructions

WHO HURDZ

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Instructions for assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

A lire attentivement avant le montage et à conserver!

Istruzioni di montaggio

Prima di procedere al montaggio leggere attentamente le seguenti istruzioni e conservarle!

Holonzki

Eckard Knuth, Ingo Maurer 2000

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	3
<i>English</i>	<i>Page</i>	6
<i>Français</i>	<i>Page</i>	9
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	12

<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	15
<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	15
<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	15
<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	15

Information

Bei dem Reflektionshologramm der Lampe *Holonzki* wird etwas Außergewöhnliches möglich gemacht: das Bild der Glühlampe wird vollständig in einen Bereich vor der Hologrammplatte reflektiert.

Jedes Hologramm entsteht in einem hochsensiblen Herstellungsprozess auf der Basis einer holographischen Emulsion, die speziell für *Holonzki* gegossen und auf eine Glasplatte aufgebracht wird.

Ein Pulslaser mit einer Belichtungszeit von neun milliardstel Sekunden blitzt eine gewaltige Lichtmenge in die Emulsionsschicht des Master-Hologramms ein. Nur ein solcher Laser garantiert, dass ein instabiles Teilchen wie die Glühlampenwendel überhaupt abgebildet werden kann. Das Masterhologramm ist eine Art optischer Speicher, der verschlüsselt und für unser Auge nicht erkennbar alle Oberflächeneigenschaften der Glühlampe enthält.

Diese Informationen werden dann mit einem Dauerstrahl-Laser in jedes einzelne *Holonzki*-Hologramm ausbelichtet. In einem komplizierten chemischen Entwicklungsverfahren bildet sich schließlich ein mikroskopisch feines Interferenzrelief in der Emulsionsschicht aus. Dieses sorgt in Interaktion mit dem Leuchtmittel, durch Absorption und Reflektion, für das virtuelle Erscheinen der Glühlampe.

Es gibt keine industrielle Produktionsstraße für solche Hologramme. Farbe und Bildhintergrund der Hologramme werden sich nie aufs Haar gleichen können; jedes einzelne entsteht in Handarbeit und trägt im Endergebnis eine individuelle Handschrift.

Holonzki ist nicht für Feuchträume, den Einsatz im Freien oder in salzhaltiger Seeluft geeignet.

Es können sich umgebungsbedingte Veränderungen des Hologramms einstellen. Die holographische Emulsion ist ein lebendige Material und reagiert auf Umwelteinflüsse wie z.B. Temperaturschwankungen oder Luftfeuchtigkeit.

Wichtig: Schützen Sie das Hologramm besonders vor Hitze und Trockenheit. Die Lampe sollte keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden; UV-Strahlung kann Veränderungen in der Emulsion hervorrufen oder das Hologramm verblassen lassen.

Montage

Achtung: Bitte schließen Sie die Leuchte erst nach beendeter Montage an das Netz an.

Positionieren Sie *Holonzki* in einer Höhe von etwa 150 cm an der Wand (gemessen vom Boden bis zur Unterkante des Hologramms). Beachten Sie auch die maximale Entfernung zu einer Steckdose. Die Länge des Kabels beträgt 250 cm. ①

Richten Sie das Metallgehäuse an der Wand aus und markieren Sie die beiden Befestigungspunkte.

Achtung: Achten Sie auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird.

Bohren Sie die Dübellöcher Ø 6 mm und schrauben Sie die Leuchte fest. ②

Das Glashologramm vorsichtig aus der Verpackung nehmen und mit der silbernen Schutzfolie auf der Rückseite zuerst in die untere Halterung (1) einlegen. Dann die beiden Halteklammern (2) vorsichtig am oberen Rand über die Scheibe heben und einhängen. ③

Achtung: Die silberne Schutzfolie nicht verletzen!

Einsetzen/ Wechsel des Leuchtmittels

Wichtig: Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Verwenden Sie eine Spotlampe mit einem Abstrahlwinkel von weniger als 25 Grad!

Setzen Sie das Leuchtmittel, wie in Zeichnung ④ gezeigt ein. Es soll auf beiden Seiten spürbar in den Haltefedern einrasten.

Einschalten und Feinjustierung

Den Netzstecker einstecken und an der Messingkette ziehen, um die Leuchte einzuschalten. Der Lichtpunkt muss mittig auf die Glasscheibe treffen, damit das Hologramm sichtbar wird. Falls notwendig, kann die Position des Hologramms durch vorsichtiges Verschieben der Glasscheibe in den Halterungen korrigiert werden.

Pflege

Reinigen Sie die Glasscheibe mit einem trockenen Mikrofasertuch. Verwenden Sie keine lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel zum Reinigen der Leuchte!

Achtung: Das Hologramm darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Technische Daten

100-240 V, 50/60 Hz. elektronisches Netzteil, nicht dimmbar.
Sekundär 12 Vdc , max. 7 Watt, Fassung GU4,
LED Spot MR11, 24°, 12 V, 3,5 W, 2700K, 200 lm.
Die enthaltene LED Lichtquelle der Energieklasse „G“ (A-G), kann vom Nutzer getauscht werden.



Eine defekte Leuchte oder LED Leuchtmittel muss als Elektroschrott entsorgt werden und darf nicht in den Hausmüll gelangen.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Inbetriebnahme und/oder baulicher Veränderung z.B. durch Fremdbauteile, Handhabung oder Fremdeingriff verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

General information

The *Holonzki* lamp features a unique type of reflector hologram. A detailed image of the light bulb is reflected onto a section of the hologram plate.

The hologram is made by a special process based on a highly sensitive emulsion which is coated onto a glass plate. The emulsion layer of the master hologram is exposed to a very short but powerful burst of light from a pulsed laser with an ultra-fast speed of nine billionths of a second. Using a laser of this type is the only means of creating an image of a small unstable component such as the filament coil in a light bulb. The master hologram is a kind of optical storage device containing all the data about the surface features of the light bulb in an encoded form that is invisible to the naked eye.

The data is then etched with a continuous-beam laser into each individual *Holonzki* hologram. Finally, a microscopically fine relief pattern is formed in the emulsion layer by a complex chemical developing process.

The pattern, interacting with the light source by absorption and reflection, creates the virtual appearance of the light bulb.

Holograms of this kind cannot be mass-produced.

The colours and backgrounds are never exactly identical; each hologram is made by hand and bears an individual „signature“.

Holonzki is not suitable for use in damp rooms, outdoors or in salty sea air.

The hologram is subject to environmental influences. The holographic emulsion is a living material which reacts to fluctuations in temperature and humidity.

Important: In particular, excessive heat and dryness may damage the lamp. Do not expose *Holonzki* to direct sunlight!

Ultra-violet radiation can lead to chemical changes in the emulsion or cause the hologram to fade.

Assembly

Caution: Do not connect the lamp to the mains before completing the assembly.

The lamp must be positioned on the wall at a height of around 150 cm (≈ 5 ft) (measured from the floor to the lower edge of the hologram) and within reasonable distance of a power outlet - remembering that the lead is only 250 cm (≈ 8 ft) long. ①

Align the metal housing on the wall and mark the two fixing points.

Caution: Take care to ascertain the exact position of all electrical wiring in the ceiling, so as to avoid accidentally drilling into a cable.

Drill the 6 mm ($\approx 1/4$ ") holes for the wall anchors and attach the lamp, screwing it firmly into position. ②

Carefully remove the glass hologram from the packaging and insert it with the silver protective film on the back into the lower holder (1) first. Then gently lift the two retaining clips (2) over the top edge of the glass and attach them. ③

Caution: Please take care not to scratch the silver backing.

Inserting/changing the bulb

Important: Remove the plug from the mains socket and allow the lamp to cool down completely.

Use a spot bulb with a beam angle of less than 25 degrees!

Insert the bulb as shown in Fig. ④, ensuring that it clicks firmly into position between the two clips.

Operation and adjustment

Plug the lamp in at the mains and switch it on by pulling the brass chain. The light spot must hit the centre of the glass panel for the hologram to be visible.

If necessary, the position of the hologram can be corrected by carefully moving the glass in the holders.

Cleaning

The glass hologram can be cleaned with a dry microfiber cloth. DO NOT use cleaning agents containing solvents or chlorine to clean the lamp.

Important: The hologram must not come in contact with water.

Technical information

100-240 V, 50/60 Hz., electronic ballast, not dimmable
sec. 12 Vdc, max. 7 Watt, GU4 base,
LED spot MR11, 24°, 12 V, 3,5 W, 2700K, 200 lm.
The LED light sources included are energy class „G“ (A-G)
and can be changed by the user.



A defective lamp or LED bulb, must be disposed as electronic scrap, it must not get into domestic waste.

Any repairs that become necessary must be performed by a qualified electrician.

In case of damage caused by disregarding these operating instructions, improper commissioning and/or construction change, e.g. due to foreign components, handling or external interference, the warranty claim is void.

Information

Ce qui est extraordinaire avec l'hologramme de la lampe *Holonzki*, c'est la réflexion de l'ampoule devant de la plaque de l'hologramme. L'hologramme naît d'un processus de production hautement sensible, basé sur une émulsion holographique, coulée spécialement pour *Holonzki* et placée sur une plaque de verre. Une quantité de lumière énorme est lancée dans la couche d'émulsion de l'hologramme par un laser à pulsations au temps de pose de neuf milliardièmes de secondes. Seul un tel laser garantit qu'un élément aussi instable que les filaments d'une ampoule puisse être reproduit. L'hologramme est une sorte de réservoir optique qui contient d'une manière codée et invisible à l'oeil toutes les propriétés de la surface de l'ampoule.

Ces informations sont transmises ensuite par un laser à rayon permanent dans chacun des hologrammes *Holonzki*. Au cours d'un processus chimique compliqué, un relief d'interférence, microscopiquement fin, se crée dans la couche d'émulsion. C'est par interaction avec l'LED et par un phénomène d'absorption et de réflexion que ce relief pourvoit à l'apparition virtuelle de l'ampoule.

Une production en série de tels hologrammes n'existe pas. La couleur et le fond de l'image de l'hologramme ne seront jamais exactement identiques; chacun naît d'un travail fait main, ce qui donne au produit final un cachet individuel.

Holonzki n'est pas adapté aux pièces humides, à l'utilisation en extérieur ou à l'air marin salin.

Lors de son usage, l'hologramme peut se modifier, étant sensible à l'environnement. L'émulsion holographique est une matière vivante qui réagit aux changements de température et à l'humidité.

Important: Penser à bien protéger *Holonzki* de la chaleur et de la sécheresse. La lampe ne doit pas être exposée directement aux rayons de soleil!

Les u.v. pourraient provoquer des modifications de l'émulsion ou atténuer les couleurs de l'hologramme.

Montage

Attention: Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé!

Positionner la lampe au mur à une hauteur d'environ 150 cm (mesure du sol jusqu'au bord inférieur de l'hologramme). Le câble mesurant 250 cm, veiller à un éloignement maximal de la prise. ①

Alignez le boîtier métallique sur le mur et marquez les deux points de fixation.

Attention: Veiller à l'emplacement des conduits électriques pour qu'aucun câble ne soit percé.

Percer un trou de 6 mm Ø pour la cheville et fixer la lampe en la vissant. ②

Retirer prudemment de l'emballage la plaque de verre scellée au dos d'une feuille de protection argentée.

Placer tout d'abord la plaque de verre dans la fixation du bas (1), puis accrocher prudemment les deux clips (2) au bord supérieur de la plaque. ③

Attention: Veillez à ne pas abîmer la feuille de protection argentée!

Insertion / Changement de l'ampoule

Important: Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement.

Utilisez une ampoule spot avec un angle de rayonnement inférieur à 25 degrés !

Insérer l'ampoule comme sur le dessin ④.

S'assurer qu'elle s'enclenche bien dans les clips.

Mise en service et réglage

Placer la fiche dans la prise de courant et tirer sur la chaînette de laiton pour allumer la lampe. Le point lumineux doit être centré sur la vitre pour que l'hologramme soit visible.

La position de l'hologramme peut être corrigée, si nécessaire, en déplaçant prudemment la plaque de verre au sein des crochets de fixation.

Entretien

Nettoyer l'hologramme avec un chiffon à microfibres sec.
Ne pas utiliser de solvants ou de détergents à base de chlore pour nettoyer la lampe.

Important: l'hologramme ne doit jamais être en contact avec l'eau.

Données techniques

100-240 V, 50/60 Hz, ballast électronique, non dimmable, secondaire 12 V DC, max. 7 watts, douille GU4, LED spot MR11, 24°, 12 V, 3,5 W, 2700K, 200 lm.

La ampoule LED incluse, de classe énergétique « G » (A-G), peut être remplacée par l'utilisateur.



Un ampoule LED ou luminaire défectueux devra être jeté avec des déchets électroniques, ne pas les jeter avec vos ordures ménagères.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

En cas de dommages causés par le non-respect de ce mode d'emploi, une mise en service incorrecte et/ou une modification de la construction, par exemple en raison de composants étrangers, de manipulations ou d'interférences externes, le droit à la garantie est annulé.

Informazioni

Con l'ologramma della lampada *Holonzki* si crea qualcosa di straordinario: l'immagine della lampadina si riflette interamente in uno spazio davanti alla lastra dell'ologramma. La realizzazione dell'ologramma è frutto di un procedimento estremamente sensibile tramite un'emulsione olografica, che viene esplicitamente fluidificata per *Holonzki* e depositata su una lastra di vetro. Un laser a impulsi, con una durata dell'esposizione di nove miliardesimi di secondo, imprime un'immensa quantità di luce nello strato di emulsione del master dell'ologramma. Solo un laser tale garantisce che parti instabili come ad es. la spirale della lampadina possano essere riprodotte. Il master dell'ologramma è una specie di memoria ottica, che contiene tutte le caratteristiche della superficie della lampadina in modo codificato e invisibile per il nostro occhio. Queste informazioni vengono poi impresse da un laser a raggio continuo sull'ologramma di ogni *Holonzki*. In un procedimento chimico di sviluppo estremamente complicato, si sviluppa infine un rilievo ad interferenza microscopicamente fino sull'emulsione. Questo rilievo permette in interazione con la lampadina, mediante assorbimento e riflessione, l'apparire della lampadina virtuale. Una produzione industriale per questo genere di ologrammi non è possibile. Colore e sfondo dell'immagine degli ologrammi non potranno mai essere identici; ogni singolo ologramma è frutto di un lavoro manuale e il risultato finale porta un'impronta individuale.

Holonzki non è adatto a locali umidi, all'uso all'aperto o aria marina salata.

Durante l'uso della lampada si possono verificare mutamenti dell'ologramma dovuti alle condizioni dell'ambiente circostante. L'emulsione olografica è un materiale vivo, che reagisce a fattori ambientali come ad es. grandi sbalzi di temperatura o umidità dell'aria eccessiva.

Importante: Proteggere la lampada innanzi tutto da calore e aria particolarmente secca. Non esporre la lampada alla luce solare diretta: i raggi ultravioletti potrebbero causare un mutamento dell'emulsione o provocare lo sbiadire dell'ologramma.

Montaggio

Attenzione: Collegare la lampada alla rete soltanto a montaggio avvenuto.

Posizionare la lampada alla parete ad una altezza di cm. 150 circa (misurati dal pavimento fino al bordo inferiore dell'ologramma). Il cavo ha una lunghezza di cm. 250; tenere quindi in considerazione anche la distanza massima da una presa di corrente. ①

Allineare l'alloggiamento metallico alla parete e segnare i due punti di fissaggio.

Attenzione: Fare attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo.

Effettuare due fori per i tasselli di mm. 6 e avvitare la lampada. ②

Estrarre dall'imballaggio con molta cautela l'ologramma di vetro e inserire la lastra nel supporto inferiore (1) con sul retro la pellicola di protezione argentata. Successivamente agganciare con molta attenzione le due mollette di supporto (2) al bordo superiore della lastra. ③

Attenzione: Non danneggiare la pellicola di protezione argentata!

Inserimento / Sostituzione della lampadina

Attenzione: Prima di sostituire la lampadina, staccare la spina e attendere che la lampada sia completamente fredda.

Utilizzate un lampadina con un angolo di emissione inferiore a 25 gradi!

Inserire poi la lampadina, come mostrato in figura ④.

La lampadina è correttamente inserita se si è percepito lo scatto delle due molle.

Accendere la lampada e regolare la posizione della lastra di vetro

Inserire la spina nella presa di corrente e tirare la catenina in ottone per accendere la lampada. Il punto luce deve colpire il centro della lastra di vetro perché l'ologramma sia visibile. Per correggere, se necessario, la posizione dell'ologramma, spostare attentamente la lastra di vetro all'interno dei supporti.

Cura

Pulire la lastra di vetro con un panno asciutto in microfibra. Non usare solventi o prodotti contenenti cloro per pulire la lampada.

Importante: Fare attenzione che l'ologramma non venga a contatto con acqua.

Dati tecnici

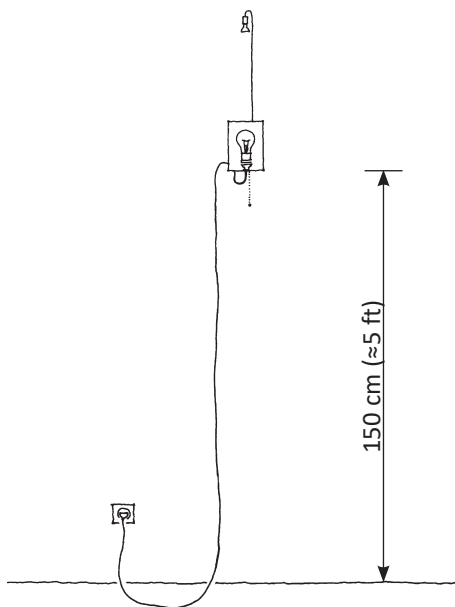
100-240 V, 50/60 Hz. alimentatore elettronico, non dimmerabile
Secondario 12 Vdc, 7 watt max., portalamпада GU4.,
LED MR11, 24° spot, 12 volt, 3,5 watt, 2700K, 200 lm.
Contiene una sorgente luminosa a LED di classe energetica „G“ (A-G), che può essere sostituita dall'utente.



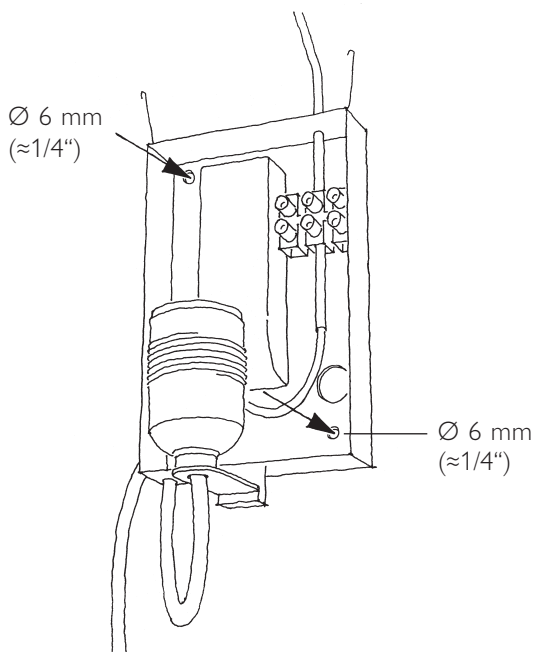
Un LED o lampada difettoso è da considerare un rifiuto elettrici e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista. Il cavo esterno, se danneggiato, può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH. In caso di danni causati dall'inosservanza delle presenti istruzioni d'uso, da una messa in servizio e/o da una modifica costruttiva non corretta, ad es. a causa di componenti estranei, manipolazione o interferenze esterne, il diritto alla garanzia decade.

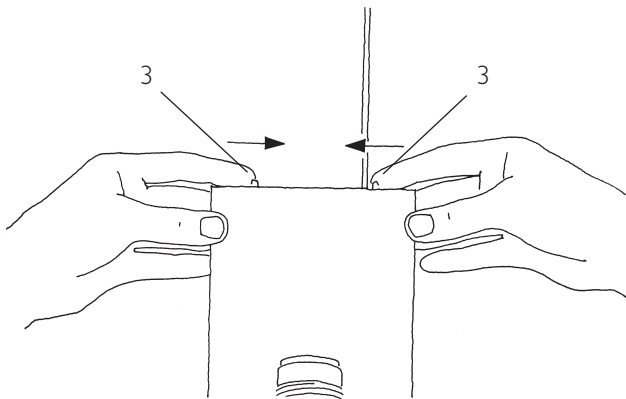
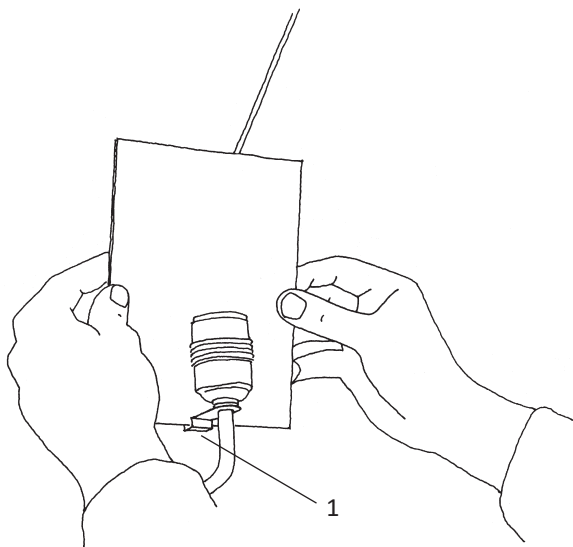
①



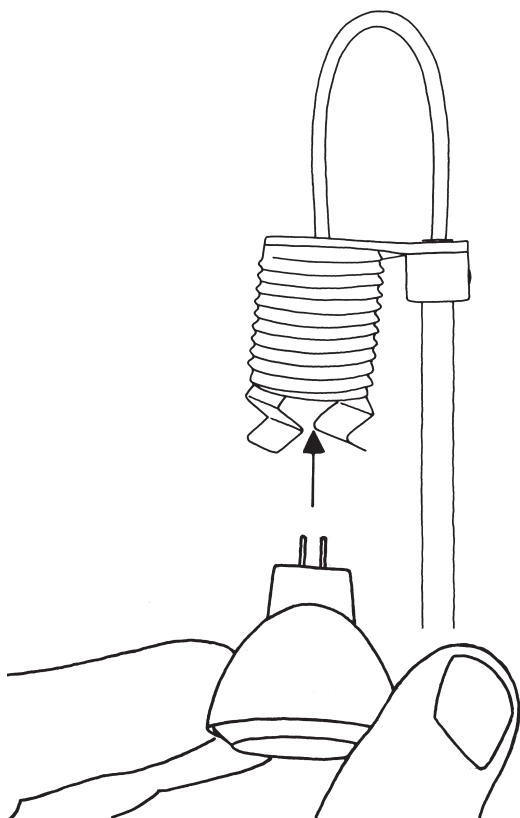
②



③



④



Februar 2025

